

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 09 – Pistas incompletas

Anna foge do teatro, mas a dama de vermelho a persegue até a loja de Paul. Graças à ajuda de Heidrun, Anna consegue fugir de novo. Agora ela tem uma parte do quebra-cabeça, mas como chegar à outra parte?

O comissário Ogur alertou Anna sobre os terroristas do tempo da RATAVA. Na relojoaria, Paul Winkler mostra para ela a caixinha de música, agora consertada. Ela toca a melodia de "Nostalgie", de Friedrich August Dachfeg. "É a nossa música, Anna", diz Paul, mas Anna não entende o que ele quer dizer. De repente a dama de vermelho aparece e dispara contra os dois. Mas Heidrun Drei também está no local e ajuda Paul e Anna a fugir. Agora Anna tem duas datas de partida: 13 de agosto de 1961 e 9 de novembro. Mas de que ano?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten forty am. You have 70 minutes and only one life left. You've got to hurry. Who's after you?

FLASHBACK:

Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

COMPUTER:

Do you have a clue?

FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Hilfe für Anna

ANNA:

Hi, I'm here again.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

The emergency services are coming. Quick, Anna, get out by the wings.

ANNA:

Children with paper lanterns in the shape of sun and moon and stars ...

KIND:

Tante Tina, was macht die Frau da?

KINDERGÄRTNERIN:

Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

KIND:

Warum weinst du denn?

KINDERGÄRTNERIN:

Kann ich, kann ich Ihnen helfen?

ANNA:

Entschuldigung, Kantstraße?

KINDERGÄRTNERIN:

Kommen Sie, ich zeige sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die Erste links.

KIND:

Hier, die Laterne ist für dich.

ANNA:

Oh,... Danke.

KINDERGÄRTNERIN:

Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

DECODAGE 1

ANNA:

Sweet children.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

They saw you crying and they wanted to know what was wrong.

ANNA:

Was that "Warum?"

SPIELER:

Yes and the teacher asked you what you were doing there: "Was machen Sie hier?"

ANNA:

So, "Do" is "machen", I guess ...

SPIELER:

"machen" ... the infinitive and the polite form are the same.

ANNA:

But didn't the children use the informal you?

SPIELER:

Exactly. "Warum weinst du?" Why are you crying?

ANNA:

Oh, they were very sweet kids. Look at the lantern, it's of the sun.

SPIELER:

"Die Sonne", feminine, and the moon is masculine: "der Mond".

ANNA:

So that's two genders then?

SPIELER:

No, there's also neuter: "Das Licht", light. That's why you always have to learn German vocabulary with the article: der, die, das.

ANNA:

Right. Got it.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Unsere Melodie

HERR WISLEWSKI:

Gut, Herr Winkler, ich möcht' nicht weiter stören. Bis morgen und vielen Dank!

PAUL:

Nichts zu danken, Herr Wislewski. Wie lange wir uns jetzt schon kennen, das müssen so an die 17 Jahre sein, ... ja, genau, seit neunzehnhundertneunundachtzig. Wie die Zeit vergeht!

PAUL:

Anna, da bist du ja endlich!

SPIELER:

Tap Paul's memory for dates!

PAUL:

Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Anna!

ANNA:

Erinnern? Memories? But Paul: Was? Was erinnern?

PAUL:

Woran erinnern, Anna! An unsere Melodie, sieh mal, "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Erinnerst du dich jetzt?

ANNA:

But ... aber ... Melodie?

PAUL:

Anna, unsere Melodie!

FRAU in ROT:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ...

HEIDRUN DREI:

Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du wegkommst, Paul! Mach, dass du wegkommst!

PAUL:

Anna, komm, schnell, raus hier!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ja, ich komme!

DECODAGE 2

SPIELER:

Wow, that was close.

ANNA:

But the Woman in Red wants the music box!

SPIELER:

And that Frau Drei ... She said: "Nicht meinen Bruder" ... It's her brother!

ANNA:

No, Paul's Heidrun's brother?

SPIELER:

Yes and Heidrun is Paul's sister ... "die Schwester".

ANNA:

Well whatever, she's got guts: Mach, dass du wegstommst ...

SPIELER:

Anyway, Paul's fond of you.

ANNA:

"Erinnerst du dich" He thinks I know that piece of music.

SPIELER:

"Nostalgie" – Nostalgia ... But for what and when? Anna, what's wrong?

ANNA:

I'm thinking. Those dates: August the 13th, 1961 and November the 9th.

SPIELER:

But which year?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Round nine completed. You've got 65 minutes and 1 life left. You're dawdling! Get a move on!

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

There are more people after the music box:

FLASHBACK:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf!

COMPUTER:

Is there even more to know? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.